

ENGLISH DIALOGUE
THE REST IS SILENCE

1

00:00:15,020 --> 00:00:18,100

Oh, querido Will, lo ha vuelto a lograr.

2

00:00:18,220 --> 00:00:21,420

Su exposición es fantástica.

3

00:00:21,620 --> 00:00:25,500

Usted ha renovado todos los
conceptos de la fotografía.

4

00:00:25,740 --> 00:00:30,860

Todo es tan irreal,
tan sublime, tan diferente...

5

00:00:36,900 --> 00:00:38,260

Mi fuego por un caballo.

6

00:00:38,460 --> 00:00:40,260

Fumar está prohibido.

7

00:00:41,340 --> 00:00:43,500

¿Qué pretende? ¿Matarme?

8

00:00:45,580 --> 00:00:47,460

De momento me conformo con que se calle.

9

00:01:36,380 --> 00:01:38,580

Así que te persigue la guardia blanca.

10

00:01:39,140 --> 00:01:40,260

¿Qué has hecho?

11

00:01:40,980 --> 00:01:42,580

Es mejor que no lo sepas.

12

00:01:45,660 --> 00:01:48,020
Mi protección a cambio de tu historia.

13
00:01:49,660 --> 00:01:53,540
Si me cogen, la tortura no puede ser peor que volver ahí dentro.

14
00:01:56,460 --> 00:01:58,340
Me gusta pintar en las paredes.

15
00:02:00,620 --> 00:02:01,260
Ya...

16
00:02:03,500 --> 00:02:05,020
Tenemos que irnos.

17
00:02:10,100 --> 00:02:11,260
¿Quién eres?

18
00:02:13,300 --> 00:02:15,060
Soy la mala de la película.

19
00:02:18,540 --> 00:02:20,100
Pero puedes llamarme Helena.

20
00:02:20,180 --> 00:02:21,220
Con H.

21
00:02:49,420 --> 00:02:51,020
Lo siento, no me queda hielo.

22
00:02:53,460 --> 00:02:55,260
No lo entiendo, ¿qué es esto?

23
00:02:56,140 --> 00:02:57,620
Pues a simple vista, tú.

24

00:02:58,780 --> 00:03:00,140
¿Eres uno de ellos?

25
00:03:02,860 --> 00:03:05,100
Que yo sepa soy el que
te ha ayudado a escapar.

26
00:03:05,580 --> 00:03:08,900
¿Y cómo explicas que haya una foto
mía en tu archivo del programa?

27
00:03:09,100 --> 00:03:09,740
No puedo.

28
00:03:10,620 --> 00:03:12,380
Esa imagen no la ha generado el programa.

29
00:03:12,500 --> 00:03:14,660
He sido yo a base de
juntar fotografías.

30
00:03:14,900 --> 00:03:17,100
Así que yo tampoco
entiendo qué haces aquí.

31
00:03:22,180 --> 00:03:24,060
¿Has creado una imagen tú solo?

32
00:03:26,420 --> 00:03:28,900
- Sabes que eso está prohibido, ¿no?
- Sí.

33
00:03:29,780 --> 00:03:31,140
Y nadie lo sabe.

34
00:03:32,340 --> 00:03:34,540
Así que si quieres me puedes denunciar.

35

00:03:34,620 --> 00:03:38,220
Aunque te recuerdo que tú tampoco
debes ser un angelito, ¿no?

36
00:03:40,180 --> 00:03:41,860
¿Por qué me lo has contado?

37
00:03:42,660 --> 00:03:44,100
No me conoces de nada.

38
00:03:46,820 --> 00:03:47,780
No sé...

39
00:03:48,180 --> 00:03:50,060
Supongo...

40
00:03:50,220 --> 00:03:52,220
...que no creo en las casualidades.

41
00:03:56,060 --> 00:04:00,260
Bueno... ¿Y ahora me vas a
decir quién eres

42
00:04:00,460 --> 00:04:02,300
y en qué lío me has metido?

43
00:04:03,820 --> 00:04:06,500
Puedes confiar en mí.
Ya sabes mi secreto.

44
00:04:09,580 --> 00:04:12,100
Soy la creadora del movimiento Ophelia.

45
00:04:18,180 --> 00:04:19,260
Qué?

46
00:04:19,900 --> 00:04:21,100
Nada...

47

00:04:21,100 --> 00:04:24,300
Si me parece bien vuestra lucha callejera, pero
no entiendo por qué queréis acabar con el programa.

48
00:04:24,460 --> 00:04:25,540
¿Y quién te ha dicho eso?

49
00:04:25,700 --> 00:04:27,780
Joder, lo dicen en todas las noticias.

50
00:04:30,020 --> 00:04:31,940
¿Y tú crees todo lo que
te dice el gobierno?

51
00:04:35,420 --> 00:04:36,060
Mira...

52
00:04:48,580 --> 00:04:49,820
¿Qué te ha parecido?

53
00:04:49,900 --> 00:04:52,860
Aburridísimo, ¿qué echan en otro canal?

54
00:04:53,740 --> 00:04:55,020
Un segundo.

55
00:05:04,220 --> 00:05:05,420
¿Y ahora?

56
00:05:07,780 --> 00:05:09,900
Interesante, pero confuso.

57
00:05:12,740 --> 00:05:14,020
¿Cómo habías llamado a esto?

58
00:05:15,140 --> 00:05:16,020
Aburrido.

59

00:05:17,580 --> 00:05:18,500
Aburrido...

60
00:05:19,180 --> 00:05:23,420
Aburrido, aburrido, aburrido...

61
00:05:25,740 --> 00:05:26,820
¿Y esto?

62
00:05:29,940 --> 00:05:30,500
Confuso.

63
00:05:30,620 --> 00:05:32,140
Pero interesante.

64
00:05:35,220 --> 00:05:36,380
¿Lo ves?

65
00:05:37,060 --> 00:05:39,220
El programa es una fuente de materia prima.

66
00:05:39,340 --> 00:05:42,220
Nosotros como artistas no podemos
estar en contra de algo así.

67
00:05:42,420 --> 00:05:47,220
El motivo es que hay personas como tú,
Will, que saben ver dentro del caos,

68
00:05:48,260 --> 00:05:50,220
ayudando a los demás a entenderlo.

69
00:05:50,740 --> 00:05:53,660
Lo que hace el gobierno es prohibir
que la gente vea más allá,

70
00:05:54,340 --> 00:05:56,860
que la gente empiece a
comprender, a preguntarse...

71

00:05:57,540 --> 00:05:58,780
Por eso luchamos.

72
00:05:59,140 --> 00:06:01,180
Y por eso nos persiguen y nos temen.

73
00:06:02,020 --> 00:06:04,020
Pero Ophelia no hace ningún daño a nadie.

74
00:06:05,660 --> 00:06:09,620
Lo que dice la TV es mentira.
Como siempre, para asustarnos.

75
00:06:09,980 --> 00:06:12,940
Lo único que hacemos es crear
nuestras propias obras de arte,

76
00:06:12,940 --> 00:06:14,940
y sacarlas a la calle.

77
00:06:19,340 --> 00:06:21,300
Esto debería estar en un museo.

78
00:06:32,540 --> 00:06:34,540
Y no lo digo porque se parezca a mí, eh?

79
00:06:38,020 --> 00:06:41,060
-¿Las fotos de la exposición eran tuyas...?
- Sí, sí, no son mías, ya lo sé.

80
00:06:41,540 --> 00:06:43,860
Lo llaman Seleccionismo.

81
00:06:43,860 --> 00:06:46,940
Hace casi 10 años que no hago una foto.

82

00:06:47,220 --> 00:06:50,340

¿Para qué? El programa me las hace gratis.

83

00:06:53,820 --> 00:06:55,420

¿Por qué decidiste ser fotógrafo?

84

00:06:57,180 --> 00:06:59,020

Uy, te pillé.

85

00:06:59,660 --> 00:07:00,900

Eres periodista.

86

00:07:01,660 --> 00:07:04,020

Lo siento, señorita, pero no concedo entrevistas.

87

00:07:04,220 --> 00:07:06,780

No soy periodista. Soy bailarina...

88

00:07:08,380 --> 00:07:11,580

¿Por qué no apagas este puto programa
y te pones a hacer tus fotos y ya está?

89

00:07:12,500 --> 00:07:14,500

- ¿Es que tienes miedo a las leyes?
-No.

90

00:07:15,620 --> 00:07:16,980

A mí la guardia blanca me la suda.

91

00:07:17,220 --> 00:07:21,060

Pero ese puto programa no
deja de generar imágenes.

92

00:07:21,540 --> 00:07:24,540

Y tarde o temprano estarán todas ahí.

93

00:07:24,900 --> 00:07:29,820

Todas las partituras, todas las páginas
de novelas, todos los fotogramas de cine.

94

00:07:31,460 --> 00:07:33,620

Así que ¿para qué coño voy a sacar yo la cámara de fotos?

95

00:07:34,580 --> 00:07:36,140

Pues tú lo has dicho antes, joder.

96

00:07:36,780 --> 00:07:38,860

Tú eres el artista, no el público.

97

00:07:39,820 --> 00:07:43,260

Disfrutas mientras estás creando, no sólo con el resultado final.

98

00:07:44,180 --> 00:07:46,220

Una obra de arte puede cambiar a una persona.

99

00:07:46,420 --> 00:07:48,820

Y si puede cambiar a una persona puede cambiar a todas.

100

00:07:49,580 --> 00:07:53,500

Claro. Y así construimos un mundo mejor para nuestros hijos.

101

00:07:54,620 --> 00:07:58,660

Sólo es cuestión de no querer conformarse y acabar convertido en una babosa obediente.

102

00:08:01,820 --> 00:08:03,060

Por lo desconocido.

103

00:08:06,860 --> 00:08:08,180

Por el misterio...

104

00:08:10,500 --> 00:08:11,660

Por la locura.

105

00:08:11,780 --> 00:08:13,660
¡Por Dinamarca!

106

00:08:14,580 --> 00:08:15,660
¡Por la revolución!

107

00:08:22,420 --> 00:08:23,380
Sí, joder...

108

00:08:23,980 --> 00:08:26,340
una semana entera buscando
la imagen de mi polla.

109

00:08:29,140 --> 00:08:31,180
-Qué triste!
-Sí, sí, sí...

110

00:08:31,500 --> 00:08:33,660
Y lo peor de todo es que no la encontraste.

111

00:08:34,420 --> 00:08:35,460
¿Cómo lo sabes?

112

00:08:36,540 --> 00:08:37,460
Eres un hombre.

113

00:08:37,940 --> 00:08:40,100
Si la hubieras encontrado
estaría repetida mil veces.

114

00:08:40,100 --> 00:08:42,100
Como un cuadro de Warhol.

115

00:08:46,180 --> 00:08:47,460
¿Y tú qué?

116

00:08:48,460 --> 00:08:50,580
¿Antes de luchar contra
el sistema qué hacías?

117
00:08:50,740 --> 00:08:52,580
¿Pintabas las paredes de tu casa?

118
00:08:53,300 --> 00:08:54,580
Ya te lo he dicho.

119
00:08:55,340 --> 00:08:56,580
¿No me escuchas cuando hablo?

120
00:08:57,740 --> 00:08:58,580
Soy bailarina.

121
00:08:59,220 --> 00:09:00,580
Ah, sí, sí...

122
00:09:02,820 --> 00:09:04,700
Bonita forma de cambiar el mundo.

123
00:11:00,300 --> 00:11:04,460
"HAMLET: PALABRAS, PALABRAS, PALABRAS"

124
00:11:43,900 --> 00:11:45,260
Estás como una puta cabra.

125
00:11:47,460 --> 00:11:50,100
"EL RESTO ES SILENCIO"

126
00:11:53,700 --> 00:11:54,620
¿Qué pasa?

127
00:11:55,380 --> 00:11:56,620
¿Te has quedado muda?

128
00:13:37,380 --> 00:13:38,780
¿Me das una calada?

129
00:13:39,580 --> 00:13:40,780
Claro.

130
00:13:44,980 --> 00:13:46,940
¿Qué quieres decir con esa frase?

131
00:13:47,580 --> 00:13:49,540
¿Qué frase? ¿La de
"el resto es silencio"?

132
00:13:49,780 --> 00:13:51,540
Sí.

133
00:13:51,780 --> 00:13:53,540
Es de Hamlet.

134
00:13:54,100 --> 00:13:55,540
¿Y eso qué es?

135
00:13:55,620 --> 00:13:58,180
Joder, es una obra de teatro.
¿No te suena de nada?

136
00:13:59,580 --> 00:14:02,340
No... Yo es que fui a un
colegio del gobierno.

137
00:14:04,740 --> 00:14:05,500
Da igual...

138
00:14:05,620 --> 00:14:09,260
Lo que te quiero contar es que
cuando Hamlet va a morir

139
00:14:09,980 --> 00:14:12,180
le dice a su mejor amigo
unas palabras de despedida.

140

00:14:12,220 --> 00:14:14,020

Y la última frase que le dice es:

141

00:14:14,500 --> 00:14:16,900

"El resto es silencio".

142

00:14:19,340 --> 00:14:21,380

Significa que ya no hay
nada más que decir.

143

00:14:22,060 --> 00:14:23,380

Que ya está todo contado.

144

00:14:23,540 --> 00:14:25,380

Pues yo estoy de acuerdo con Hamlet.

145

00:14:26,180 --> 00:14:27,380

Pues yo no.

146

00:14:27,700 --> 00:14:29,380

El silencio no es el fin.

147

00:14:29,380 --> 00:14:33,300

El silencio es una obra
nueva, una opción más,

148

00:14:33,300 --> 00:14:35,300

un reset para comenzar todo desde cero.

149

00:14:37,180 --> 00:14:41,220

Del silencio puede surgir la primera
palabra, la primera nota musical.

150

00:14:42,260 --> 00:14:46,220

Si somos valientes y escuchamos un
poco, el silencio ya es música.

151

00:14:49,780 --> 00:14:52,060

Parece que hemos llegado al
final de la creatividad.

152

00:14:53,740 --> 00:14:55,940

Ya no nos dejan contar lo que queremos.

153

00:14:57,260 --> 00:14:59,100

Nos intentan idiotizar

154

00:15:00,820 --> 00:15:03,380

para que no pensemos en cambiar nada.

155

00:15:08,580 --> 00:15:10,140

Pero aún nos queda el silencio.

156

00:15:10,660 --> 00:15:13,100

Y tras el silencio una nueva esperanza.

157

00:15:15,460 --> 00:15:17,540

El silencio es sólo el comienzo.

158

00:15:20,940 --> 00:15:23,700

No sé... Yo...

159

00:15:25,580 --> 00:15:27,180

Shhh! Cállate.